

口袋唱游

# 精彩翻唱 歌词库2

禹佳 等·编译

湖南文艺出版社



日 / 韩文



56首超级流行歌曲  
全文原唱&翻唱  
用不同的语言唱熟悉的歌

想唱就唱  
中文对照  
法 英 韩 日  
不同的语言唱熟悉的歌



责任编辑→张玥  
封面插画→木木猫  
书籍设计→可坐空间

翻唱

ISBN 7-5404-3702-2



9 787540 437022 >

定价：12.00元

口袋唱游

# 精彩翻唱歌词库2

禹佳 等·编译

湖南文艺出版社





## 说在前面的话

亲爱的朋友，欢迎您来到“口袋唱游”的天地。你手中这本可爱的小册子是特别为喜欢音乐喜欢唱歌的你准备的哦。知道吗，有好多好多我们耳熟能详的歌曲，都是从其他语言歌曲翻唱过来的，也有许多经典的华语原创歌曲被以其他语言翻唱？我们精选了多年来最经典、最流行、最好听的56首翻唱歌曲及其原唱，并将其中的日文歌曲配上罗马音译和中文翻译，即使不会说，有了“口袋唱游”你也可以随着MP3想唱就唱哦^\_\_\_\_\_^下次去唱卡拉OK的时候记得带上“口袋唱游”，熟悉的曲调换种语言唱，K歌之王舍你其谁？

## 中日文对照歌曲

013 中◎还是觉得你最好 → 张学友

日◎愛してる(爱着你) → 米米CLUB

016 中◎每天爱你多一些 → 张学友

日◎真夏の果实(盛夏的果实) → サザンオール

021 中◎一路上有你 → 张学友

日◎泣けない君へのラブソング(给不能哭泣的你的情歌) → 前田亘輝

025 中◎暗恋你 → 张学友

日◎センチメンタルクリスマス(感伤的圣诞节) → 浜田省吾

028 中◎风继续吹 → 张国荣

日◎きよならの向こう側(再见的彼岸) → 山口百恵

032 中◎共同度过 → 张国荣

日◎花 → 谷村新司

035 中◎Monica → 张国荣

日◎モニカ → 古川晃司

040 中◎无力去爱谁 → 迪克牛仔

日◎君が好きと叫びたい(好想大声说喜欢你。动画片

《灌篮高手》片头曲) → BAAD

045 中◎忘不了你 → 谭咏麟

日◎恋人よ(恋人啊) → 五轮真弓

048 中◎忘忧草 → 周华健

日◎忘れな草(忘忧草) → 宇德敬子

051 中◎飞越迷雾 → 周华健

日◎ガラス越しに消えた夏(玻璃那边消失的夏) → 铃木雅之

054 中◎一夜倾情 → 黎明

日◎恋の予感(爱的预感) → 玉置浩二

057 中◎我的亲爱 → 黎明

日◎もう恋なんてしない(不再恋爱) → 槇原敬之

061 中◎流星雨 → F4

日◎Gaining Through Losing → 平井坚

064 中◎天涯 → 任贤齐

日◎竹の歌(竹之歌) → 中岛美雪

068 中◎伤心太平洋 → 任贤齐

日◎幸せ(幸福) → 小林幸子

071 中◎红蜻蜓 → 小虎队

日◎とんぼ(蜻蜓) → 长渕刚

075 中◎大海 → 张雨生

日◎大海 → JAYWALK

## × 中韩文对照歌曲

- 080 中◎爱你 → 王心凌  
韩◎听听我的故事 → PAPA YA
- 086 中◎As Time Goes By → 王心凌  
韩◎As Time Goes By → T (尹美来)
- 093 中◎Honey → 王心凌  
韩◎Summer Dance → 李贞贤
- 099 中◎Yes I Love You → S.H.E  
韩◎一天一天 → T (尹美来)
- 103 中◎孤单芭蕾 → 许慧欣  
韩◎疯了 → 李贞贤
- 110 中◎忽然很想你 → 许慧欣  
韩◎像昨天 → J (郑才英)
- 115 中◎Lydia → F.T.R  
韩◎Lydia → May
- 119 中◎绿光 → 孙燕姿  
韩◎오래오래(很久很久) → 李绍恩
- 124 中◎眉飞色舞 → 郑秀文  
韩◎换掉 → 李贞贤

129 中◎希望 → 陈慧琳

韩◎오나라 → (呼唤)

133 中◎勇敢 → 张惠妹

韩◎等待的尽头是你 (网络游戏《A3》插曲) → Julie

136 中◎实况转播 → 莫文蔚

韩◎Fast Slow → H. O. T

140 中◎没有你的每一天 → 徐婕儿

韩◎因为是女子 → KISS

146 中◎受了点伤 → 阿桑

韩◎想爱 → WAX

150 中◎静静地看你 → 萧亚轩

韩◎From Fan → JTL

156 中◎抱紧我别走 → 陈琳

韩◎La l a la → 李秀英

163 中◎你从未离开 → 那英

韩◎If I Leave (《明成皇后》主题曲) → 曹秀美

167 中◎不得不爱 → 潘玮柏 & 弦子

韩◎Please Tell Me Why → 东方神起

174 中◎我的麦克风 → 潘玮柏

韩◎Double J → 李宰镇

# Contents

181 中◎壁虎漫步 → 潘玮柏

韩◎Mother → ITYM

190 中◎我们都会错 → 潘玮柏

韩◎感冒 → 李基灿

195 中◎快乐崇拜 → 潘玮柏&张韶涵

韩◎Come On → Turtles

203 中◎I Believe → 范逸臣

韩◎I Believe(电影《我的野蛮女友》主题曲) → 申承勋

208 中◎缘分的天空 → 孙楠

韩◎Loving You → 申承勋

212 中◎白月光 → 张信哲

韩◎Misty Moon → 申承勋

215 中◎My Memory → 张信哲

韩◎My Memory(《冬季恋歌》插曲) → Ryu

219 中◎从开始到现在 → 张信哲

韩◎처음부터 지금까지(《冬季恋歌》主题曲) → Ryu

224 中◎明明很爱你 → 品冠&梁静茹

韩◎If → COOL

230 中◎我还能爱谁 → 许志安

韩◎You're My Life → 金敏钟

236 中◎灰色空间 → 罗志祥

韩◎越是爱你(《假如爱有天意》主题曲) → 韩正民

## ✕ 其它中外文对照歌曲

240 中◎有空来坐坐 → 姜育恒

英◎Why Worry → Art Garfunkel

245 中◎流星 → 郑均

英◎Yellow → Coldplay

249 中◎玫瑰玫瑰我爱你 → 姚莉

英◎Rose Rose I Love You → Frankie Laine

252 中◎他还是不懂 → S.H.E

英◎If You Love Me → Ronan

255 中◎路灯下的小姑娘 → 邓洁仪

英◎Brother Louie → Modern Talking

259 中◎打错了 → 王菲

英◎It's Your Chance → 蔡健雅

# Contents

262 中◎半点心 → 蔡幸娟

法◎Venus des Abribus (篷车里的维纳斯) → Patricia Kaas

267 中◎散了吧 → 林志炫

法◎Comme Toi → Jean Jacques Goldman

◎◎附录：韩文发音指南 ..... 273

## 注意啦！

大部分日文假名的罗马注音都可以像我们熟悉的拼音一样拼读出来，但是也有一部分有所不同哦。看到下面这些罗马注音，请根据短横线后面的注音拼读。

|                |          |         |                    |         |
|----------------|----------|---------|--------------------|---------|
| shi-xi         | chi-qi   | fu-hu   | ra-la              | ri-li   |
| ru-lu          | re-le    | ro-lo   | sha-xia            | shu-xiu |
| sho-xio        | cha-qia  | chu-qiu | cho-qio            | rya-lia |
| ryu-liu        | ryo-liao | zya-jia | zyu-jiu            | zyo-jio |
| he-e (限于~这个假名) |          |         | Wo-o (在书中多处直接标注的o) |         |



中日文对照歌曲



④ > 还是觉得你最好(粤) → 张学友

⑤ > 爱してる(爱着你) → 米米CLUB

词：刘卓辉 曲：米米CLUB

即使你离开 我热情未改  
这漫长夜里 谁人是你所爱  
花不似盛开 爱渐如大海  
假使你怀念我 为何独处感慨

但我不懂说将来 但我静待你归来  
在这心灰的冷冬 共你热烈再相逢 全是我的美梦  
但我不懂说将来 但我静静待你归来  
就算春风秋雨中 共你愿望已不同 还是有点故梦想倾吐

一切事情 就似一丝苦恼 回看你我的路  
是情是爱 是缘是痛 今日我却竟都不知道  
我依然 而我竟然 还是觉得你最好

\*ai shi te ru ai shi te ru i tsu ma de mo kimi no koto wo

\*爱してる 爱してる いつまでも 君のことを

\*爱着你 永远爱着你

yo n de i ru yo n de i ru i tsu mo kimi wo mune no naka de\*  
呼 ん で い る 呼 ん で い る い つ も 君 を 胸 の 中 で\*  
呼唤着你 一直在心中呼唤着你\*

ya su ra gi no naka toki ga su gi te ku  
や す ら ぎ の 中 時 が 過 ぎ て く  
无忧无虑中 时间一分一秒地消逝

kimi wa gogo no hisa shi no naka de soto wo mi te ru  
君 は 午 後 の 日 差 し の 中 で 外 を 見 て る  
你在午后的阳光中望着外面

i ma ma de zutto i e na katta koto wo  
い ま ま で す つ と 言 え な か っ た 事 を  
至今一直无法说出口的话

yatto kimi ni tsuta e ra re ru kimi ga hu ri mu i ta  
や つ と 君 に 伝 え ら れ る 君 が 振 り 向 い た  
当你转身回头看时 终于能向你诉说

i ma ma de chiga u basho de i ki te ki ta no ni  
い ま ま で 違 う 場 所 で 生 き て き た の に  
虽然一直生活在不同的地方

ko n na ni hutari wa chika ku ni kan zi te ru  
こ ん な に 二 人 は 近 く に 感 じ て る  
但是却感觉我们俩之间是多么的近啊

koe ni da shi ta i i ma su gu ko ko de  
声 に 出 し た い い ま す ぐ こ こ で  
现在 就在这里 我想大声告诉你

(\*Repeat)

mi tsu me te ru mi tsu me te ru kimi no ko to wa sube te wa ka ru sa  
見 つ め て る 見 つ め て る 君 の こ と は 全 て わ か る き  
看着你 看着你 就全明白了

deatta hi ka ra kokoro no naka ni

出逢った日から 心の中に

从相遇那天起 在心中

shi ma i kon da ko to ba o i o u i ma yuuki o da shi te

しまい込んだことばを言おう いま 勇気をだして

埋在心中的话终于有勇气说出来

i tsu mo no zyoudan to wa suko shi chiga u yo

いつもの冗談とは少し違うよ

不是以前的玩笑话

ko no mune no naka no hon to wo ha na shi ta i

この胸の中の「ホント」を話したい

想说出心中的真心

kimi wa huan na me de mi tsu me te ru

君は不安な口で見つめてる

你用不安的眼神凝视着我

ai shi te ru ai shi te ru i tsu ma de mo kimi no koto wo

愛してる愛してるいつまでも君のことを

爱着你 永远爱着你

ai shi te ru ai shi te ru i tsu ma de mo kimi no koto wo

愛してる愛してるいつまでも君のことを

爱着你 永远爱着你

ai shi te ru ai shi te ru i tsu ma de mo kimi no koto wo

愛してる愛してるいつまでも君のことを

爱着你 永远爱着你

hutari no ai ga kesshi te ki e na i yo u ni

二人の愛が決して消えないように

希望我们的爱永远存在

hutari no ai ga kesshi te ki e na i yo u ni

二人の愛が決して消えないように

希望我们的爱永远存在



④ > 每天爱你多一些(粵)→张学友  
④ > 真夏の果実(盛夏的果实)  
→ サザンオール

词：林振强 曲：桑田佳佑

而每过一天 每一天 这醉者  
便爱你多些 再多些 至满泻  
我发觉我最爱与你编写 以后明天的深夜

而每过一天 每一天 这情深者  
便爱你多些 然后再多一些  
我最爱你与我这一生一起 哪惧明天风高路斜

无求什么 无寻什么 突破天地 但求夜深  
奔波以后 能望见你 你可否知道么  
平凡亦可 平淡亦可 自有天地 但求日出  
清早到后 能望见你 那更加的好过

当身边的一切如风 是你让我找到根蒂  
不愿离开 只愿留低 情是永不枯萎

而每过一天 每一天 这情深者  
便爱你多些 再多些 然后再多一些

我最爱你与我这生一起 哪惧明天风高路斜

名是什么 财是什么 是好滋味 但如在生  
朝朝每夜 能望见你 那更加的好过

I love you I love you more and more each day

namida ga a hu re ru kana shi i kisetsu wa  
涙 があふれる 悲しい季節は  
充满泪水的悲伤的季节里

dare ka ni da ka re ta yume wo mi ru  
誰かに抱かれた夢を見る  
梦到被谁抱着

na ki ta i kimo chi wa kotoba ni deki na i  
泣きたい気持ちは言葉に出来ない  
想哭的心情无法用言语表达

konya mo tsumo ta i ame ga hu ru  
今夜も冷たい雨が降る  
今夜又将是寒冷的雨夜

ko ra e ki re na ku te ta me iki ba ka ri  
こらえきれなくてため息ばかり  
无法忍受 尽是叹息

ima mo ko no mune ni natsu wa megu ru  
今もこの胸に夏は巡る  
现在的心中 夏天依然挥之不去